



## Écrire pour se Parcourir ...

Écrire pour se parcourir  
ainsi parle celle qui ajoute  
pas de frontière  
entre voyage en tête et voyage réel

Mettre au présent  
le souvenir dans sa plénitude  
rend autres l'espace et le temps

Le cœur en émoi  
ouvre une main pleine  
d'utopies

**Claudine Bertrand (b. 1948)**

## I Write so I can Travel ...

I write so I can travel  
into myself says she who whispers  
there is no boundary  
between the trip within and the trip abroad

Put it all in the present tense  
memory in full bloom  
lifts space and time to another dimension

The heart in a flutter  
is a hand full  
of utopias

*translated from the French  
by Antonio D'Alfonso*

*from "The Last Woman : Selected Poems 1991-2001" published by Guernica Editions, Toronto 2008. Reprinted by permission.*

**Poems for...one world**

<https://poemsforthewall.org>

*John Lewis Partnership*

